

**ЗНАЧЕНИЕ "ЛЕМБИ" В ДОКЛАДЕ Н. ЛЕСКОВА  
О ПОЕЗДКЕ В ОЛОНЕЦКУЮ ГУБЕРНИЮ  
ЛЕТОМ 1892**

**Бакалаврская работа**

**Шадрина Анита**

Университет г. Ювяскюля  
Отделение языковедения  
Кафедра русского языка и культуры  
Июнь 2019 г.

## JYVÄSKYLÄN YLIOPISTO

|   |   |
|---|---|
| Tiedekunta – Faculty<br>Humanistinen tdk - Faculty of humanities  | Laitos – Department<br>Kieli- ja viestintätieteiden laitos -<br>Department of Language and<br>Communication Studies |
| Tekijä – Author<br>Shadrina Anita-Anna  |   |
| Työn nimi – Title<br>ZNATŠENIJE "LEMBI" V DOKLADE N. LESKOVA O POJEZDKE V<br>OLONETSKUJU GUBERNIJU LETOM 1892 -<br>LEMBI-SANAN MERKITYS N.LESKOVIN MATKARAPORTISSA AUNUKSEN<br>KUVERNEMENTTIIN KESÄLLÄ 1892 -<br>MEANING OF “LEMBI” IN N. LESKOV’S REPORT ABOUT TRIP TO OLONETS<br>GOVERNORATE AT SUMMER 1892   |   |
| Oppiaine – Subject<br>Venäjän kieli ja kulttuuri - Russian<br>language and culture  | Työn laji – Level<br>Kandidaatin tutkielma - Bachelor’s thesis  |
| Aika – Month and year<br>Kesäkuu 2019   | Sivumäärä – Number of pages<br>20   |
| <p>Tiivistelmä – Abstract</p> <p>Tässä kandidaatin tutkielmassa tarkastellaan karjalaisen etnograafikon N. Leskovin matkaraporttia, jossa hän mainitsee sanan “lembi” ja kertoo siihen liittyvistä rakkausrituaaleista. Tutkielman tarkoituksena on selvittää lembi-sanana merkitys ja tarkastella etnograafikkojen eri tulkintoja kyseisestä sanasta.</p> <p>Tutkimus on kvalitatiivinen ja tutkimusmenetelmänä toimii vertaileva analyysi. Analyysin kohteena on venäläisten ja suomalaisten etnograafikkojen kuvaukset ja tulkinnat lembi-sanasta, sen käytöstä sekä siihen liittyvistä uskomuksista ja rituaaleista. Lisäksi tutkielmassa tarkastellaan sanan erilaisia semanttisia rakenteita karjalan kielessä.</p> <p>Analyysin pohjalta saatujen tuloksien perusteella lembi voidaan tulkita kahdella tavalla: se on nuoren naisen viehätysvoima, kyky saada miehet kiinnostumaan itsestään, siveys ja naisellisuus; toisaalta se on naisen seksuaalisuus, sisäinen palo ja fyysinen houkutus. Lembi on henkisten ja fyysisten ominaisuuksien yhdistelmä, joka oli tärkeä tekijä avioliiton saavuttamisen kannalta.</p> |   |
| Asiasanat – Keywords<br>venäjän kieli, karjalan kieli, lembi  |   |
| Säilytyspaikka – Depository<br>Kieli- ja viestintätieteiden laitos, Jyväskylän yliopisto; Department of Language and<br>Communication Studies, University of Jyväskylä  |   |
| Muita tietoja – Additional information  |   |

# СОДЕРЖАНИЕ

|   |           |
|---|-----------|
| <b>1 ВВЕДЕНИЕ</b>   | <b>4</b>  |
| <b>2 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ОСНОВА</b>                                 | <b>6</b>  |
| <b>2.1 Этнология</b>  | <b>6</b>  |
| <b>2.2 Карельская народная культура</b>                       | <b>7</b>  |
| <b>3 ПРОВЕДЕНИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ</b>                              | <b>9</b>  |
| <b>3.1 Использованный материал</b>                            | <b>9</b>  |
| <b>3.2 Метод исследования</b>                                 | <b>10</b> |
| <b>3.3 Анализ исследовательского материала</b>                | <b>10</b> |
| 3.3.1 Значение пола   | 11        |
| 3.3.2 Понятие лемби в русском языке                           | 12        |
| 3.3.3 Другие использования понятия «лемби» в карельском языке | 14        |
| <b>3.4 Результаты исследования</b>                            | <b>15</b> |
| <b>4 ЗАКЛЮЧЕНИЕ</b>   | <b>17</b> |
| <b>СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ</b>                       | <b>19</b> |
| Источник  | 19        |
| Исследовательская литература                                  | 19        |

# 1 ВВЕДЕНИЕ

В данной работе мы исследуем явление карельской народной культуры конца XIX века, к которому относилось множество ритуалов и поверий, а именно, мы будем рассматривать некое **лемби**, о котором упоминает Лесков Николай Феофилактович в своём докладе о поездке в Олонецкую губернию летом 1892 г. На основе сопоставительного анализа мы проанализируем значения этого слова и то, как его описывали этнографы XIX и XX в.

Согласно Л. Ивановой (2014, 106), развитие карельской культуры потерпело большие перемены в конце XIX в. Уже в начале XX в. практически все поверья и обряды были забыты, а вера в них потеряна. Карельский язык и культура пропали практически полностью к концу XX в., и оставались лишь редкие элементы старой культуры, больше как наследственная привычка.

Автор так же утверждает, что на данный момент уже даже старые поколения не могут рассказать о родной культуре, поэтому есть сильное желание восстановить и сохранить старые традиции народов. Доказательство этому – преподавание карельского языка в школах и различные исследования традиционной культуры. (Там же, 107). Именно поэтому эта работа актуальна для нашего времени.

Существует множество записей этнографов XIX и XX в. о карельской культуре. Многие из них расходятся во мнениях и дают разные описания различным элементам. Задача нашего исследования разобрать разные представления этнографов о лемби и прояснить, о чем пишет Н. Лесков в своём докладе.

Наше исследование является качественным. На основе сопоставительного анализа мы проанализируем существующие трактовки лемби и подробнее рассмотрим функциональность этого слова. В результате анализа мы выясним, что означает карельское слово лемби.

Данная работа состоит из введения, двух глав и заключения. Первая глава содержит теоретическую часть, где мы поясним что изучают этнографы и как зарождалась карельская народная культура. Во второй главе мы подробнее расскажем о методах и источниках исследования, а также проведём анализ исследовательского материала и приведём результаты исследования. В заключении мы подведём итоги данной работы.

## 2 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ОСНОВА

### 2.1 Этнология

В нашем исследовании мы погрузимся в записи этнографов. Это ученые, которые изучали науку о народах, то есть этнологию. Этнология — это наука о происхождении народов и их культуры. Основные проблемы, изучаемые этой наукой это: географическое расположение народов, языковые и антропологические группировки, происхождения и формирования народов, характеристики культуры и другие. (Марков & Пименов 1994, 3) В нашем исследовании нас интересуют свидетельства этнографов, которые исследовали проблему обрядов, обычаи, и верования народов, а именно карельского народа.

Народная культура — это собирательное понятие, не имеющее чётких границ, которое включает в себя культурные пласты, формировавшиеся на протяжении всех веков. Она определяет и затрагивает все аспекты жизнедеятельности народа, в том числе: уклад жизни, традиции, обряды, поверья и фольклор. (Михайлова 1998)

Создаётся она естественным путём, самими представителями народа на протяжении всего времени и передаётся от поколения к поколению.

Поэтому традиционность считается очень важным качеством в вопросе сохранения народной культуры.

## **2.2 Карельская народная культура**

Как пишет Ю. Ю. Сурхаско в своих исследованиях, в XX в. карельской культурой были заинтересованы, как и русские, так и финские этнографы. Многие русские этнографы были заинтересованы карельской свадьбой, собирая подробные описания её обрядов и обычаев. Ведь именно свадебные ритуалы затрагивали наибольшее количество аспектов народной жизни и играли большую роль в каждой семье. Таким образом существует большое накопление сведений о карельской свадебной обрядности, в том числе и о лемби. (Сурхаско 1977, 5, 9)

Финские этнографы долгое время рассматривали карельскую культуру лишь как продолжение древней финской культуры, не смотря на её взаимодействия с другими, иноязычными народами. Такое же отношение было и к другим финно-угорским народам. Финские этнографы интересовались лишь теми чертами культуры, которые могли быть общими для всего финно-угорского народа. Позже эта позиция изменилась, и финские этнографы стали изучать карельскую культуру более подробно, уделяя внимание обрядам, обычаям и быту народа. (Там же, 10-11)

Этнографы изучали культуру, собирая сведения о народе и подробные описания их обычаев и обрядов. Именно поэтому большинство существующих работ о обычаях и поверьях до XX в. не имеет исследовательского характера. Все же в XX в. число этнографических работ о карельской народной культуре возрастает из-за активного сбора материала с помощью корреспондентов из местных жителей. Были разработаны и разосланы вопросники, которые на данный момент хранятся в различных фондах и используются в многочисленных

исследованиях. Одним из самых распространённых методов исследования являлся метод сравнительного анализа, так как имелись различия в описании обрядов и поверий карельской культуры. (Там же, 9, 13)

С связи со сложными этническими процессами, карелы были тесно связаны с соседними народами. Это заметно повлияло на карельскую народность и разделило народ на несколько этнографических групп. (Там же, 33)

С точки зрения языка, карельский народ можно разделить на три главных диалекта. Южные карелы разделяются на две языковые группы - ливвики и людики, в формировании которых принимали участие карельский и вепсский народы. (Там же, 33) Третьим основным диалектом является собственно-карельский диалект, который распространён в северной и средней части Карелии, где присутствовало влияние финской культуры и языка. Собственно-карельский диалект можно разделить на три территориальных говора — северный, среднекарельский и верхневолжско-карельский. (Народы Европейской части СССР)

Эти данные очень важны для нашего исследования, так как это может объяснить возможные разногласия в описании лемби.



## **3 ПРОВЕДЕНИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ**

### **3.1 Используемый материал**

Нашим источником является доклад карельского этнографа и писателя - Николая Феофилактовича Лескова (1871-1915). Во время своей учёбы Лесков работал с отделением этнографии Русского географического общества. По поручению данного общества в 1892 году, была совершена поездка в Олонецкую губернию для собирания этнографического материала Карельского края. Доклад о поездке был опубликован в журнале Русского географического общества «Живая старина» в 1893 году, третий выпуск. (Биографический словарь краеведов Олонецкой и Архангельской губерний).

Доклад о поездке в Олонецкую губернию летом 1892 г. содержит в себе описание многих праздников и мероприятий, проводимых карелами. Также приведены примеры различных обрядов, таких как свадебные и погребальные обряды. Отдельное внимание Лесков уделяет карельской молодёжи, а именно молодым девушкам. С ними связано много обрядов и поверий, о которых этнограф рассказывает в своём докладе. Лесков был родом из карельской семьи и обладал хорошими знаниями карельского языка и культуры (Там же). Предположительно поэтому многие термины

доклада написаны на карельском и не сопровождаются подробными объяснениями. Такой подход подчёркивает профессиональность эксперта, но несмотря на это, все же оставляет много вопросов и пробуждает интерес узнать больше. Именно это является причиной выбора данного источника.

### **3.2 Метод исследования**

Основным методом исследования является метод сопоставительного анализа. Именно этот метод являлся самым распространенным среди учёных XX века. Метод заключается в сравнении объектов между собой. Это могут быть, как и различия, так и сходства разных объектов. В нашем исследовании объектами являются версии описания лемби с различных точек зрения.

Сопоставительный анализ можно разделить на два метода - пошаговый и комплексный метод. Первый рассматривает объекты одновременно по тому или иному параметру, переходя от одного пункта сравнения к другому. Второй метод рассматривает объекты по-отдельности, описывая весь комплекс характеристик каждого объекта по очередности. (Антонов 2015, 45-47).

В нашем исследовании мы будем придерживаться комплексного метода, так как считаем его более подходящим.

### **3.3 Анализ исследовательского материала**

В докладе Лескова (1893) рассказывается о «*віандиойд*» - время от Иванова до Петрова дня. В это время молодые девушки проводят разные обряды для «*ностай лемби*» - поднятия лемби. Одним из таких обрядов

было купание во ржи – беганье и прыганье обнажёнными по полю во время июньской ночи. Как пишет автор, это делается для того чтобы «*пустить о себя въ народъ хорошую молву, — понравиться любому парню*». Так же автор удивляется, куда пропадает застенчивость карельских девушек: «*Все забыто, лишь бы «лемби-ностаи» — пустить хорошую молву*». Более о лемби ничего не упоминается. Таким образом мы можем предположить, что лемби относится к молодым девушкам и его поднимают с помощью ритуалов в характерное для этого время. Наше исследование разберёт описания лемби и найдёт ответ на вопрос «Что такое лемби?», на который доклад Лескова не отвечает.

### 3.3.1 Значение пола

Лесков упоминает лемби говоря о молодых девушках, которые хотят понравиться юношам. Но относится ли лемби к мужскому полу? Иванова (2014) утверждает, что по многим источникам изначально лемби касалась как и женского, так и мужского пола. Со временем обряды для поднятия лемби стали проводить больше для девушек, и к концу XIX в. применение понятия лемби сузилось. (Иванова 2014, 11).

Что касалось юношей, считалось что их лемби поднимать не надо, так как она и так высокая. По словам автора, есть сведения, по которым мужская лемби могла потерять силу во время сватовства, и её старались сохранить с помощью ритуалов. Так же применялись слова *lemmettömyys* 'отсутствие лемби' и *lemmetöi* 'без лемби', которые относились ко всем полам. (Там же,12)

Таким образом можно предположить, что лемби есть у каждого человека. Она может расти и падать в зависимость от времени, а возможно и пола. Так как поднятие лемби делается для поднятия популярности среди противоположного пола, - мы полагаем что это объясняет, почему Лесков относит лемби к молодым девушкам.

### 3.3.2 Понятие лемби в русском языке

Чаще всего карельское слово *lembi* (*lempi*), учёные переводят на русский язык как славутность, что означает девичью привлекательность, обаяние, сексапильность и способность привлекать мужское внимание. (Иванова 2014, 11) Славутность, как и лемби, является объёмным понятием, и этнографы не дают одинаковых объяснений. Далее мы приведём несколько примеров трактовки перевода лемби на русский язык. Данные трактовки этнографов собраны в издании Ивановой (2014, 14).

*Лемби, это "совокупность положительных качеств девушки на выданье (обаяние, привлекательность, домовитость, хозяйственность и пр.), девичья слава, девичье счастье". (Макаров 1990 цит. по: Иванова 2014, 14)*

*"любовь... сила обаяния, очарования, благосклонность, страсть, умение пленять, прельщать". (Лавонен 1977 цит. по: Иванова 2014, 14)*

Несомненно, по этим трактовкам, лемби относится к любви и взаимоотношениям. Чтобы понравится молодому человеку и стать хорошей женой и хозяйкой, девушка должна обладать как внутренними, так и наружными положительными качествами. На наружные качества не всегда можно повлиять, так как физические данные не изменишь. А вот внутренний мир и энергетику девушки, или любого человека, можно поменять в лучшую сторону. Положительное восприятие себя и здоровая самоуверенность всегда притягивает внимание окружающих. Возможно именно к этому стремились карелы, поднимая свою лемби.

Однако не все этнографы согласятся с этим мнением: некоторые считают, что лемби – именно физическая притягательность, иными словами

способность внушить к себе страсть. Рассмотрим несколько трактовок лемби с этой точки зрения.

С одной стороны, лемби это «*привлекательность, обаяние, девичья честь*». С другой «*часто под лемби подразумевалась лишь способность возбуждать в представителях противоположного пола половое влечение к себе*». (Сухарско 1977 цит. по: Иванова 2014, 15)

«*Лемпи... сравнима с болезнью, которую могут наслать при помощи магии и от неё же этой самой магии вылечить... лемпи воспринималась, прежде всего, как физическая тяга, влечение т.е. некая физиологическая сила... лемпи - это некая эманация души, жизненной силы человека в период его полового созревания*». (Конкка цит. по: Иванова 2014, 15)

По сравнению с предыдущими трактовками, эти концентрируются больше на физических качествах. Хотя эротическая привлекательность и желание тоже исходят изнутри человека, ведь если нет хорошей самооценки и уверенности в себе - нет огня и желания внутри, что приводит к погасанию сексуальной привлекательности. Лесков удивлялся, куда пропадает карельская застенчивость девушек во время ритуалов поднятия лемби. Возможно именно пробуждение огня и страсти приводило девушек к раскрепощённому поведению и тем самым они становились интересны неженатым молодым людям.

Хотим все же подчеркнуть, что несмотря на то, что лемби, возможно, и подразумевала побуждение страсти и желания во время любовных ритуалов. Главной целью поднятия лемби было удачное бракосочетание. Иванова пишет, что в некоторых случаях лемби называли *paima onni* 'удача для женитьбы'. (Иванова 2014, 16)

### 3.3.3 Другие использования понятия «лемби» в карельском языке

Функциональное использование слова лемби в карельском языке было намного шире свадебного периода молодых девушек. С этим словом существовало не мало устойчивых лексических сочетаний. Таким образом понятие лемби использовалось не только при любовных обрядах, хотя семантика многих устойчивых сочетаний связана с любовью. (Иванова 2014, 19).

Существуют по значению похожие на лемби глаголы. Например, *lemmittella* 'любить', *lembevytteä* 'нравится, влюбить в кого-нибудь', *lemmitteä* 'утешать, награждать, ободрять'. Эти глаголы использовались, не только говоря о любви к человеку, но и в других сферах жизни. Можно было выразить любовь к работе: *miun lembevytti tämä roado*. Так же по значению одно слово могло быть использовано в разных контекстах: говоря о девушке, можно было использовать слово *lempevyö*, что означало стать привлекательной для жениха; таким же образом можно было выразить повышение качества лошади, когда цена стала больше: «*hebo lembevyi nygöi, hindu nouzi*» – «лошадь стала привлекательной, цена выросла». (Там же, 20)

Так же есть прилагательные образовавшиеся от слова лемби: *lemmekäs tyttö* 'счастливая, удачливая девушка', этот вариант можно было использовать и о мужчине, хозяине или даже доме; *lemmekäs vezi* 'лемби-вода' – вода, которая пузырилась в умывальнике считалась счастливой и приносила удачу; *lemmekäs käsi* 'лемби-рука' т.е. лёгкая рука, использовалось в таких же целях, как и в наше время. (Там же, 20-21)

Далее рассмотрим несколько существительных происходящие от слова лемби. В отличие от предыдущих примеров, эти слова сильно связаны с поднятием лемби: *lemmenaika* 'лемби-время' – время, когда лемби считалась наиболее высокой, у карелов это с 18 до 22 лет; *lembiheinä*

'лемби-трава' – цветы, предположительно которые были использованы в ритуалах для поднятия лемби, но точных данных об этом нет; *lembikyly* 'лемби-баня' – в ней проводили ритуалы поднятия лемби; *lembivastu* 'лемби-веник' – специальный веник, использованный в лемби-бане. Так же несколько существительных, не относящиеся к поднятию лемби: *lembilinduine* 'любимая птичка' или *lemmikki* – ласковое название дочери; *lembivieras* 'лемби-гость' – желанный гость. (Там же, 21-22)

Как можно заметить, лемби имеет несомненную многофункциональность в карельском языке. С помощью устойчивых словосочетаний, лемби можно использовать в разных случаях жизни, не только во время женитьбы молодых.

В финском языке есть слово по семантике и строению похожее на лемби. Это слово *lempi*, означающее 'любовь' или 'любимый', а также это женское имя Лемпи. С данным словом не связано обрядов или обычаев, но некоторые функциональные применения схожи с карельским словом «лемби». Мы предлагаем изучить эту тему подробнее в отдельном исследовании.

### **3.4 Результаты исследования**

В целом можно сказать, что в первую очередь лемби – это и внутренняя, и внешняя красота молодых людей. Она включает в себя позитивную энергию, умение притягивать и очаровывать представителей противоположного пола. В какой-то мере лемби – это сексуальная притягательность и внутренний огонь. Возможно, это даже от части магическая невидимая сила, с которой можно было совладать при помощи ритуалов.

Сравнив трактовки этнографов, изучающих лемби, мы выделили две категории значения: лемби - это положительные качества девушки, такие

как обаяние, внешняя привлекательность, хозяйственность, хорошая слава и домовитость. Данные качества необходимы для крепких отношений и прочного брака. Вторая категория подразумевает что лемби – это сексуальная притягательность, огонь в сердце и страсть. Предполагается, что лемби должна возбудить желание противоположного пола и привести к физической тяге.

Мы выяснили, что изначально понятие лемби касалось обоих полов, но с появлением большого количества свадебных ритуалов – лемби стали относить больше к молодым девушкам, так как именно их отдавали замуж в другую семью. Было важно чтобы девушка понравилась и её выбрали из всех кандидаток на выданье. Отношение к юному возрасту объясняет поверье, что лемби выше всего в возрасте 18-22 лет. А вот лемби у парней считалась высокой с рождения и не нуждалась в поднятии.

Проанализировав исследовательский материал, мы пришли к выводу, что в докладе Лескова лемби означает девичью обаятельность, умение привлекать внимание мужчин и иметь хорошую славу. Поскольку Лесков говорит об исчезновении скромности девушек, мы полагаем, что лемби – это также внутренняя уверенность в себе и сексапильность, пробуждённая любовными ритуалами.



## 4 ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данной бакалаврской работе мы изучили значение карельского слова «лемби». Задачей нашего исследования, было выяснить, о чем пишет карельский этнограф Н.Ф. Лесков в докладе о поездке в Олонецкую губернию летом 1892 года, когда рассказывает о времени от Иванова до Петрова дня и о проведённых ритуалах поднятия лемби в это время.

С помощью существующих записей этнографов мы смогли узнать значение лемби в карельском языке. Также мы рассмотрели функциональность данного слова, что помогло нам уточнить семантику термина. Поскольку понятие лемби довольно объёмное и не все этнографы сходятся во мнениях, мы провели сопоставительный анализ трактовок для выяснения правды.

В результате анализа мы пришли к следующим выводам. Лемби это невидимая сила, энергетика человека, которая может расти и падать по разным причинам. Данное понятие имеет большое количество описывающих единиц. Мы смогли выделить две категории описание лемби. Первая, это положительные качества молодой девушки на выданье. Такими качествами являются обаяние, домовитость, хозяйственность, доброта, притягательность и умение привлекать внимания противоположного пола. Вторая категория описывает лемби как

физическое притяжение, страсть и сексапильность девушки, с помощью которых она пробуждает интерес и огонь в мужчине.

Судя по тому как Лесков пишет в докладе о лемби и её поднятие, мы считаем, что лемби – это смесь двух выше сказанных категорий. Это и внутренняя и наружная привлекательность молодой девушки. С одной стороны, девичье обаяние, скромность и домовитость, с другой – яркость, привлекательность и сексапильность. Именно эти качества помогают девушке выйти замуж, что и является целью любовных ритуалов поднятия лемби.

Проведённая нами работа, оставляет место для дальнейших исследований, например, в сфере словообразования. Мы заметили, что лемби является корневым словом во многих других карельских и финских словах, связанных с любовью и не только. Как идею для будущего исследование, мы предлагаем изучить однокоренные слова и сравнить их значения между собой. Существуют ли паронимы от слова лемби?

Тема исследования актуальна, так как народная культура со временем пропадает и смешивается между собой. Важно понимать культуру народа на традиционном уровне и стараться сохранять исторические данные. В наше время знания карельского языка и культуры пытаются поддерживать в школах Карелии. Подобные исследования могут облегчить работу преподавателей.

# СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

## Источник

Лесков Н. 1893. «Доклад о поездке в Олонецкую губернию летом 1892 г.». Живая старина

## Исследовательская литература

Антонов А.И., Гасконь Е.А., Гурин А.Б., Крылова Ж.А. 2015. Основы письменной речи. Тверь

Анттикоски Э. «КАРЕЛЫ» <http://sitkin.narod.ru/karel.htm> Дата обращения: 15.09.2017

Биографический словарь краеведов Олонецкой и Архангельской губерний. Петрозаводский государственный университет, 2006-2013 [http://ethnomap.karelia.ru/local\\_historian.shtml?id=56&map\\_id=8018](http://ethnomap.karelia.ru/local_historian.shtml?id=56&map_id=8018) Дата обращения: 10.5.2019

Иванова Л.И., Миронова В.П. 2014. Kuldazet kukkizet da kaunehet kanazet. Магия поднятия лемби и свадьба в карельской народной традиции. Juminkeko

Марков Г.Е., Пименов В.В. 1994. Этнология. Москва: Наука

Михайлова Н.Г. 1998. Культурология XX век. Энциклопедия Т. 1. Санкт-Петербург: Университетская книга С. 70

Народы Европейской части СССР. Т. 2. 1964. Москва: Наука. С. 329-335

Сурхаско Ю. Ю. 1977. Карельская свадебная обрядность. Наука, Ленинградское отделение

Тишков В. А. 1998. Народы и религии мира. Москва: Большая Российская энциклопедия

Токарев С. А. 1980. Мифы народов мира: Энциклопедия Т. 2. Москва С. 235-237